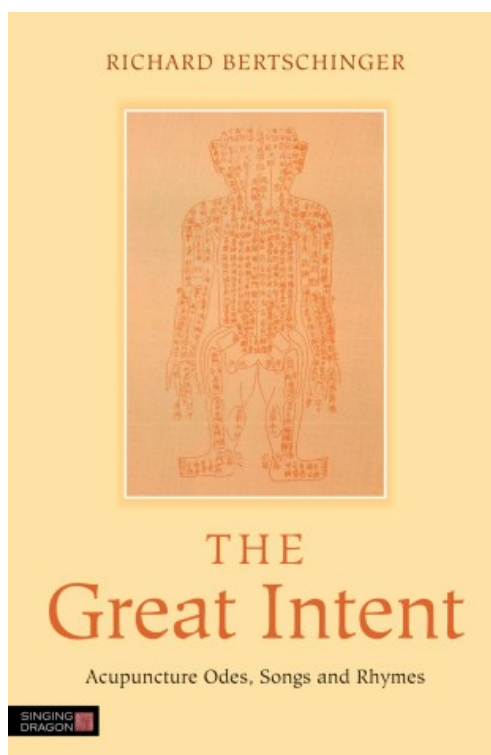


Canção Sobre Como o Ciclo Celestial das Cinco Fases Rege as Doenças

(五运主病歌)

Traduzido e interpretado por
Richard Bertschinger
na obra
The Great Intent
Acupuncture Odes, Songs and Rhymes

Adaptação para o Português
Ephraim Ferreira Medeiros



Contato do autor para adquirir o livro
rberts@btopenworld.com

Canção Sobre Como o Ciclo Celestial das Cinco Fases Rege as Doenças

(五运主病歌)

诸风掉眩乃肝木，痛痒疮疡心火属，
湿肿满本脾土经，气贲郁痿肺金伏，
寒之收引肾水乡，五运主病枢要目。

Todos os tipos de ataques de tremores e tonturas derivam da "Madeira do Fígado",

Dor, coceira, feridas e úlceras pertencem ao "Fogo do Coração".

Inchaços úmidos ou "plenitudes" envolvem os canais da "Terra do Baço",

Bloqueios emocionais e membros fracos querem nos dizer que o "Metal do Pulmão" está subjogado.

Espasmos e contrações por Frio nos direcionam ao território da "Água dos Rins".

Isto é o que mais importa e é a chave para compreendermos como o Ciclo Celestial das Cinco Fases rege as moléstias.

Comentário :

Um poema clássico com a explicação sobre os padrões dos Cinco "Elementos" nas doenças: Madeira (Fígado), Fogo (Coração), Terra (Baço), Metal (Pulmão) e Água (Rim). O nome "Ciclo Celestial das Cinco Fases" é a minha interpretação sobre o significado de *Wuyun* 五运 - um termo que tem relação com *Wuxing* 五行 - "Cinco Elementos".

Wuyun 五运 seria uma melhor descrição para a ação dos "Cinco Elementos" *Wuxing* 五行, assim como as forças naturais do tempo e do clima, fogo e calor, umidade, a terra e seus minerais e o Frio continuamente se interagem e se transformam em essência .

O significado básico de *Xing* 行 ("Elemento/Ciclo¹) é, na verdade, uma "caminhada" ou "viagem". Esta canção explica como o mundo natural permeia o corpo humano não somente na saúde, mas também na doença. O Ser Humano e a Natureza formam uma Unidade inseparável e esse é um princípio básico da medicina chinesa ...

1. Nota do Tradutor : "Fase; Agente " também são traduções usadas na bibliografia ocidental.